22 Catálogo 97 Libro de 88 p. de escritura hebraica recordada 1 Doc 1 7
de otras blancas. lo más tarde de mediados del s. XVIII
(ver: la palabra doña)

— Carcelero por piedad, que me quites las cadenas
y me aflojes el colán (1)
que ondas me dán de muerte que me quería matar.
Carcelero por piedad, cadenas le fué á quitar.
Pensó que era por su bien, sabió que era por su mal.
Metido en altas torres, más altas de la ciudad. (metido?)
Siete puertas tiene la torre, todas siete en un andar,
las tres daban para Francia, y las tres para Portugal,
y la más chiquita de ellas daba encima de la mar.
Alzó sus ojos á lo alto cuanto más los pudo alzar.
Vido venir nueva galena navegando por la mar.
Las cuerdas tiene de ibrisim (2), de aquel ibrisim gatanli.
~~El cuerpo tiene de un bel cristal~~
las velas tiene de seda y de aquel rico cendal
el casco tiene de un bel cristal.
mas vale fortuna en tierra, que no ~~fortuna~~ bonanza en mar

(1) colán = cinturón // (2) ibrisim = seda, en turco gatanli, del sitio donde fué elaborado. cordon de

Prisionero y la nave maravillosa

AN

BOSNIA 1 Doc 2 4

Col. del Dr M levy
gran rabino de
Sarajevo

Carselero por piadad que me qites las cadenas

Que ondas me dan de muerte que me queria matar
Yme floches el colan
Carselero por piadad las cadenas le fue a qitar
Penso que era por su bien &lio que era por su mal
Metòolo en altas tores mas altas de la siudad
Siete puertas tiene la tore todas tres a un andar
Las tres davan para Francia y las tres para portugal
Yla mas cheqita de ellas dava en sima de la mar
Also sus ojos al lejos cuanto mas los pudo alsar
Vido vinir nueva galea navegando por el mar
Las cuerdas tiene de ibrechin de ibrechim gatanli
Las velas tiene de seda de aquel rico sandal
El cachcum tiene de un bel cristal
Mas vale fortuna en tiera que no bonansa en el mar.

2/

2 Doc 3

VI

El encarcelado y la galera maravillosa

(*) ....., ¡carcelero, por piedad,
que me quites las cadenas y me aflojes el colan (1)
que ondas me dan de muerte que me quería matar!
Carcelero por piedad, cadenas le fuí á quitar.
Pensó que era por su bien, salió que era por su mal.
Metióbo en altas torres, más altas de la ciudad.
Siete puertas tiene la torre, todas siete en un cerrar;
las tres daban para Francia, y las tres para Portugal,
y la más chiquita (a) de ellas daba encima de la mar.
Alzó sus ojos á lo alto cuanto más los pudo alzar,
vido venir nueva galena navegando por la mar.
Las cuerdas tiene de ibrisim (2) de aquel ibrisim gatanli (3)
las velas tiene de seda y de aquel rico cendal (4)
.....el casco tiene de un bel cristal.
¡Más vale fortuna en tierra, que no bonanza en mar!

5 (Manuscrito hebraico (de Sarajevo) I.
2ª mitad del siglo XVIII).
(Id. id. II Fondo d Sarajevo

(1) Colán = cinturón
(2) Ibrisim = cordón de seda, en Turco
(3) Gatanli, del sitio donde el cordón fué elaborado. (?)

12

~~(4) "cendal" M. S. II.~~

(*) En el ejemplar de los poemas de Nagara que he manejado - (Venecia 5359 (1600)) había una nota manuscrita en caracteres hebraicos que completaba este verso del romance:
"Carcelero por tu vida"

(a) "chiquitica" M. S. II
(b) "sandal" (M. S. II)

12

GRAND HOTEL CENTRAL
ETABLISSEMENT ERSTEN RANGES.
HOCHELEGANTES RESTAURANT
UND CAFEHAUS.
OMNIBUS ZU ALLEN ZÜGEN.
SARAJEVO.
Telefon Nr 81.

Sarajevo, ... *19* ....

Telegramme: »Centralhotel«.

Sarajevo

Otro texto (2 uu) [7]

Doc 18

Cajón 11: Duplicados

sefardíes, p. 106 vo.

Doc 20

9

Incipit de Sarajevo

Carcelero por tu vida

CAJON U

CARPETA Duplicados, p. 106